

جامعة الموصل

كلية الآداب

القسم: اللغة الفرنسية



عنوان المحاضرة: ترجمة الزمن المضارع

المادة الدراسية: مدخل الى الترجمة

المرحلة الدراسية: الثانية

مدرس المادة: م. وضاح خالد احمد

العام الدراسي: ٢٠٢٥-٢٠٢٦

4. يضع الأستاذ الكتاب على المنضدة.
5. الرجل مريض.
6. الجندي نافع لوطنه.
7. هذا الشتاء بارد.
8. رأسي يؤلمني.
9. هذه الدار كبيرة.
10. عندي كتب جميلة.

1- المضارع: Le présent

Le présent

المضارع

يعرّف المضارع انه ما دلّ على حالة أو حدث في زمن الحاضر

Action ou état en train de se produire.

Ex: j'écris au tableau.

Le cahier est sous la table.

ويستعمل فعل المضارع أيضا للدلالة على حقيقة ثابتة في كل الأزمنة.

1. fait général ou définitif:

Ex: Le soleil brille.

الشمس تسطع

ويستعمل فعل المضارع للدلالة على عادة متكررة

2. Habitude:

Ex: Nous partons tous les ans en vacances au mois de juillet.

نذهب في عطلة في شهر تموز من كل عام.

ويستعمل فعل المضارع للدلالة على المستقبل القريب أو الماضي الحديث الوقوع

3. Passé récent ou futur proche:

Ex: Je pars dans une minute.

إنني لأذهب

Je sors à l'instant du bureau du directeur.

(أخرج) خرجت منذ لحظة من مكتب المدير.

ويستعمل فعل المضارع بعد (si) الشرطية عندما يدل الفعل على إمكانية الحدوث.

4. Après (si) conjonction de condition exprime une possibilité.

Ex: Si tu veux me voir, je viendrai.

إذا أردت زيارتي جئت إليك.

ويستعمل فعل المضارع في المبني للمجهول عندما يدل على نتيجة فعلية لحدث مضى.

5. Au passif le présent peut exprimer le résultat d'une action passée.

Ex: La terre est labourée.

حُرِّثَتِ الأرض.

كما يستعمل فعل المضارع في السرد القصصي و يسمى بالحاضر السردى عوضا عن الماضي، في بعض الأحيان، فيفضي على الجو الإنشائي قوة وجمالا.

6. Présent de narration

Ex: Hannibal passe en Gaule, traverse les Alpes, descend en Italie et remporte la victoire de Cannes.

يمر هنيبال ببلاد الغال ويعبر جبال الألب و ينزل إلى ايطاليا ويحرز انتصارا.

وتجدر الإشارة هنا إلى أنه لا يوجد في اللغة الفرنسية سوى فعل مضارع واحد.

امثلة على ترجمة المضارع:

1. L'étudiant paresseux déchire son livre.

الطالب الكسلان يمزق كتابه.

أو يمزق الطالب الكسلان كتابه.

2. Le fleuve coule.

يجري النهر.

3. Ma fille dort tôt.

ابنتي تنام مبكراً.

4. La mère fait manger son petit enfant.

تطعم الأم ~~ابنها~~ طفلها الصغير

5. L'émigré pense à son pays.

✓ يفكر المهاجر بوطنه.

6. Les étudiants sont intelligents.

الطلاب (هم) مجتهدون.

7. Il écrit son devoir.

يكتب واجبه.

8. Le lion est féroce.

الأسد مفترس.

9. Elle est absente depuis deux heures.

هي غائبة منذ ساعتين.

10. Ces soldats sont braves.

هؤلاء الجنود شجعان.

تعريب version

1. Cet élève reçoit des lettres de son ami.

2. Je connais cet orphelin.

3. Le maître nous regarde.

4. Il aime son professeur et il le visite.

5. Pierre aime les raisins et en mange beaucoup.

6. Nadine dort trop tard.

7. Le loup dévore l'agneau.

8. Les oiseaux pondent leurs œufs dans les arbres, tandis que

les canards pondent les leurs à terre.

9. Je me promène maintenant.

10. La traduction est une activité créatrice.

ترجمة Thème

1. هذا الأب يحب كل أولاده.

2. يكسر الطالب قلمه.

3. الخباز يصنع الخبز للغني والفقير.